

Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dałeś sztandar* ** tym, którzy się Ciebie boją, By dać im uciec przed obliczem łuku! Sela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dałeś sztandar tym, którzy się Ciebie boją, By przetrwali atak łuczników! Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg przemówił w swojej świętości; będę się radował, rozdzielię Sychem i wymierzę dolinę Sukkot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz dałeś chorągiew tym, którzy się ciebie boją, aby ją wynieśli dla prawdy twej. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dałeś znak bojącym się ciebie, aby uciekali od oblicza łuku; aby byli wybawieni mili twoi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postawiłeś znak dla tych, co boją się Ciebie, by uciekali przed łukiem. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dałeś sztandar tym, którzy się ciebie boją, Aby uciekli przed łukiem. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dałeś znak bojącym się Ciebie, by uciekali przed łukiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dałeś znak bojącym się Ciebie, aby mogli uciec przed łukiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dałeś swym wiernym znak, że mają uchodzić przed łukiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти, Боже, вислухав мої молитви, Ти дав насліддя тим, що бояться твого імя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twym pobożnym dałeś chorągiew, aby ją rozwinęli wobec prawdy. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg powiedział w swej świętości: "Wielce się rozraduję, dam Szechem jako dział i rozmierzę nizinę Sukkot.

¹⁾ Dałeś sztandar, נִתְּחַתֵּם, idiom: (1) Zapewniłeś opiekę, (2) Udzieliłeś wsparcia.

²⁾ <x>20 17:15</x>; <x>300 4:6</x>